

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.04)*

УДК 81

Ю.В. Саламатина*Уральский государственный**экономический университет**г. Екатеринбург, Россия*

kpn1308@mail.ru

СПОСОБЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**[Yuliya V. Salamatina Methods of term formation in English]**

The purpose of the present study is a linguistic analysis of forming terms in English by identifying the semantic methods of their formation and the effectiveness of functioning in the language. The relevance of this research problem is due to a change in all spheres of life in modern society, which leads to the constant replenishment of neologisms and forming new terms. Modern society lives in a period of globalization, where intercultural communication has influenced the penetration of words from one language to another, the emergence of completely new words that cannot be unambiguously translated. All this led to the conduct of this study on the material of the English language, which is not only international, but also the most spoken language in the world. The author of the article analyzes the main methods of term formation, which give the greatest number of new terms in various fields. In conclusion, the author notices that in the process of researching word-formation researchers should not limit their studies to the basic traditional ways of word formation, as modern English is constantly evolving and updated with new terms and words.

Key words: neologism, abbreviation, conversion, suffix method, prefix method, syntactic method, contamination.

Словообразование является одним из ключевых механизмов лингвистики. Вопросы изучения неологии всегда находятся в центре внимания ученых лингвистов, поскольку язык является живой, динамичной, постоянно развивающейся системой.

Несмотря на то, что словообразовательная система современного английского языка всегда активно исследуется отечественными и зарубежными лингвистами, теоретических знаний о данной проблеме все равно недостаточно, поскольку язык подвергается постоянным изменениям, особенно его структура и лексический состав. Необходимо выявлять и систематизировать новые тенденции в словообразовательной системе. Необходимо провести анализ существующих способов терминообразования в современном английском языке.

Анализируя различные способы словообразования в современном английском языке, видно что значительное количество неологизмов появляется в научно-технической сфере, средствах массовой информации [7]. Это связано с глобальным развитием научно-технического языка и использованием всех возможностей современного языка в борьбе за аудиторию (если говорить о средствах массовой информации) [7].

Внедрение информационных технологий во все сферы жизни повлияло на появление неологизмов и создает новые условия функционирования языка в целом. Появление новых терминов в перечисленных выше областях объясняется необходимостью создать новое понятие, а также экспрессивной потребностью для обозначения предмета или явления более выразительно, это особенно относится к СМИ и коммуникационным технологиям [2].

Многообразие различных словообразовательных способов, их семантическая и грамматическая сущность всегда находится в центре внимания и обсуждения в работах отечественных и зарубежных исследователей.

Изучению неологии и терминологии посвящено много работ. В.В. Виноградов, Е.С. Кубрякова, Л.Н. Мурзин и другие проводят семантический анализ производного слова, изучают его механизм и противопоставляют с семантикой мотивирующего (базового) слова [11]. Заимствование слов затрагивается в трудах Е.А. Земской, В.И. Заботкиной, И.А. Ширшова и других [11]. Говоря о семантическом анализе терминов, то данному вопросу посвящены работы Л.М. Васильева, Т.И. Вендиной, Н.Ю. Караулова [12].

Существуют исследования на основе теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона [5]. Основываясь на данной теории, ученый Е.Ф. Корнева анализирует семантические смещения и разрабатывает основные модели смещения значений с целью изучения влияния интернет-технологий на современную терминологию маркетинга [3]. Лингвистический анализ различных способов терминообразования позволяет выявить новые семантические значения, оценить перспективы развития отдельных способов словообразования, а также систематизировать и охарактеризовать структуры сложных слов английского языка.

Анализ по проблеме исследования образования новых терминов в английском языке выявил наиболее распространенные способы, описанные ниже.

Суффиксальный способ. Данный способ нельзя назвать самым распространенными для образования именно терминов. Хотя, как словообразовательный

способ, он используется очень активно. Наиболее продуктивный суффикс при образовании английских терминов – *er* особенно в сфере гостеприимства, информационных технологий, юридической сфере – *bedder* горничная, в обязанности которой входят уборка и застилание постелей’, *porter* – ‘носильщик’ [7]; *assembler* (от гл. *assemble* ‘собирать’) ‘компонующая программа’; *loader* (от гл. *load* ‘загружать’) ‘программа загрузки’ [8]; *offender* – правонарушитель; *killer* – убийца; *lawyer* – юрист; *murderer* – убийца; *owner* – владелец; *prisoner* – заключенный [10]. Суффикс *-ing* наиболее распространен при образовании понятий практически во всех сферах: рекламных терминов и в газетной публицистике: *billing* – реклама, продвижение (товара, торговой марки), от *bill* – афиша; *branding* – брендинг, продвижение торговой марки, от *brand* – торговая марка; *advertising* – реклама, от *advert* – ссылаться на, упоминать; *googling* – поиск (информации) в Интернете с помощью поисковой системы «Гугл», от *Google* – поисковая система «Гугл» [3]; нанотехнологических терминов: *anodizing* (анодирование (процесс электрохимического окисления), *scattering* (рассеяние) [6]. С помощью суффикса *-ion* (*-tion*, *-ation*) образуются экономические термины: *globalization* – глобализация, от *globalize* – распространять на всю землю; (*market*) *atomization* – разделение (рынка).

Префиксальный способ. Самыми распространенными префиксами для образования терминов являются *multi-* в значении множества и *cyber-*. Такие термины относятся к цифровым технологиям: *multimedia* ‘комплекс аппаратных средств, позволяющих компьютеру работать с текстовой, графической, звуковой и видеоинформацией’ *cyberbunny* ‘киберпрофан’ (компьютерный дилетант, дающий «полезные» советы новичкам), *cybercrud* ‘киберсленг’, компьютерный техноязык [8]. Префиксы *macro-*, *micro-*, *de-*, *sub-*, *co-* etc. широко используются для образования экономических, юридических терминов: *microsegmentation* – микроразделение; *decrease* – снижение; *co-debtor* – «со-должник» и т.д. Наиболее продуктивными префиксами в юриспруденции являются *un-*, *in-*, *il-*, которые несут в себе отрицание и негативное значение. В англо-русском юридическом словаре зарегистрировано самое большое количество (более 300) префиксально-производных терминов с данными префиксом, в основном прилагательных и отглагольных форм [1].

Синтаксический способ является наиболее продуктивным для образования английских терминов. Его сущность заключается в сложении основ слов,

в результате чего образуются сокращенные терминологические сочетания. Другими словами новые термины образуются путем усечения основ. Данный способ терминообразования является одним из сложных согласно нескольким аспектам: графическому (слитное или дефисное написание), семантическому (целостное значение), структурному (по элементам, входящими в состав термина), существующим различным подходам и моделям, входящие в состав данного способа. К синтаксическому способу относят способ словосложения (newsletter – информационный бюллетень), терминологические сочетания, состоящие обычно из двух-трех слов, одно из которых является ядерным компонентом, поскольку указывает на группу, к которой принадлежит сам термин (custom-made product); сложные слова с аббревиатурами (e-wallet ‘электронный бумажник’; e-mail – электронная почта).

К синтаксическому способу также относится довольно молодой способ терминообразования – *контаминация* (сращение). Термины, полученные таким способом, соответствуют двум основным критериям словообразования: цельнооформленности (то есть тому, с чем связана проблема сложного слова) и компактности языковых средств (основной характеристике сокращенного слова): edutainment (education+ entertainment) [8].

Следует упомянуть такие способы терминообразования, как *сложно-суффиксальный*, который образуется путем сложения двух основ и ко второй еще добавляется суффикс: copywriter – составитель рекламных текстов; downsizing – сокращение расходов. Данный способ не очень распространен в терминообразовании.

Некоторые лингвисты [3] еще выделяют один способ терминообразования – *парасинтез*, когда к слову присоединяется префикс и суффикс. Термины, образованные данным способом можно найти во всех сферах, но многие лингвисты не выделяют его в отдельную группу способов словообразования: outsourcing – привлечение внешних ресурсов, подрядчиков, соисполнителей, cybersurfing – (долгий) поиск в Интернете, endocarditis (эндокардит, мед. термин)= endo- (префикс) + card (корень) + -tis (суффикс).

Аббревиация считается на сегодняшний день одним из популярных способов терминообразования. Большое влияние на его популярность оказывает такой экстралингвистический фактор, как увеличение информационного потока и стремительное развитие науки и техники. Данный способ подразделяется на следующие виды: алфабитизмы (каждая буква имеет алфавитное звучание: MP

– Members of Parliament); звуковые акронимы (в состав входит хотя бы одна гласная, а сама аббревиатура читается как обычное слово: NASA – National Aeronautics and Space Administration); усечения являются одной из самой большой подгруппы способа аббревиации. При исследовании данного типа в лингвистике выделяют различные типы усечения, но общая сущность заключается в морфологическом способе словообразования, когда опускается информативно менее значимая часть слова: ad (advertisement), phone (telephone); телескопия, при котором часть одного слова сливается в единое целое с частью другого слова (других слов) или с целым словом. По структуре данный способ аббревиации может различаться: Europe +television > Eurovizion.

Анализ существующих способов терминообразования показал, что каждый из способов уникальный. С помощью префиксального образуется большое количество терминов, и префиксы в данном случае, в отличие от суффиксов, более самостоятельны в фонетическом, морфологическом и семантическом аспектах, так как префикс не сливается со всем словом и, как правило, производная основа сохраняет свое первоначальное значение.

Что касается суффиксального способа терминообразования, рассмотрены лишь самые распространенные суффиксы. Изучая более детально данный способ образования терминов, следует отметить, что в современной лингвистике существует достаточно много критериев описания суффиксов и их классификации (семантическая, функциональная, зависимая от части речи и производящего слова и т.д.).

Как показало исследование по проблеме терминообразования в английском языке, самыми продуктивными являются синтаксический и аббревиационный. Несмотря на некоторые сложности этих способов, посредством их образуется огромное количество именно терминов в различных сферах (экономика, политика, медицина, юриспруденция, косметология и другие).

Не стоит ограничиваться анализом описанных способов терминообразования, поскольку язык является живой системой, которая постоянно пополняется новыми словами и терминами, которые, в свою очередь, образуются различными способами. В данном исследовании проанализированы несколько основных способов терминообразования английского языка. В дальнейшем считаем целесообразным рассмотреть более новые способы терминообразования: компрессия, обратная деривация, метафорический способ, удвое-

ние, перераспределение и другие. В современном английском языке существует огромное количество разнообразных способов терминообразования, но не все они применяются в одинаковой степени и значение в терминообразовании у всех разное. Представленные в настоящем исследовании способы терминообразования дают наибольшее количество новых терминов.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Дегтярёва Е.А.* Функционирование префиксальных юридических терминов в английском языке и способы их перевода // Вестник Университета имени О.Е. Кутафина. 2017. № 11 (39). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-prefiksalnyh-yuridicheskikh-terminov-v-angliyskom-yazyke-i-sposoby-ih-perevoda>
2. *Заботкина В.И.* Слово и смысл. М.: РГГУ, 2014.
3. *Корнева Е.Ф.* Метафорический способ терминообразования в современной английской терминологии маркетинга // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 3.
4. *Куулар Э.М.* Способы пополнения словарного состава современного английского языка // Вестник Тувинского государственного университета. Педагогические науки. 2011. № URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-popolneniya-slovarnogo-sostava-sovremennogo-angliyskogo-yazyka>
5. *Лакофф Д., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем / Пер. с англ.; под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. М.: Изд-во ЛКИ, 2008.
6. *Мартемьянова М.А.* Основные способы образования терминов нанотехнологий // Вестник ЧелГУ. 2010. № 21. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-sposoby-obrazovaniya-terminov-nanotekhnologiy>
7. *Матвеева Д.С.* Полисемантика аффиксального способа словообразования в современном английском языке // Вестник ВУИТ. 2010. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polisemantika-affiksalnogo-sposoba-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke>
8. *Рыбакова А.С.* Словообразовательные процессы в сфере английской компьютерной терминологии // Наука и школа. 2012. № 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/slovoobrazovatelnye-protsessy-v-sfere-angliyskoy-kompyuternoy-terminologii>

9. *Худиниа Е.А.* Структурные особенности терминов в английском языке // Концепт. 2014. № S1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnye-osobennosti-terminov-v-angliyskom-yazyke>
10. *Шамсеева Г.Х.* Морфологический способ образования терминов права в английском языке // Вестник Башкирского университета. 2009. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/morfologicheskiy-sposob-obrazovaniya-terminov-prava-v-angliyskom-yazyke>
11. *Янутик С.Я.* Особенности словообразовательной аффиксации в английском языке // Научные ведомости БелГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2013. № 27 (170). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-slovoobrazovatelnoy-affiksatsii-v-angliyskom-yazyke>
12. *Янутик С.Я.* Семантические классы заимствованных аффиксов в английском языке // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2018. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskie-klassy-zaimstvovannyh-affiksov-v-angliyskom-yazyke>

R E F E R E N C E S

1. *Degtyareva E.A.* The functioning of prefix legal terms in the English language and methods for their translation // Bulletin of the University named after O.E. Kutafina. 2017. No. 11 (39). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-prefiksalnyh-yuridicheskikh-terminov-v-angliyskom-yazyke-i-sposoby-ih-perevoda>
2. *Zabotkina V.I.* Word and meaning. M., 2014.
3. *Korneva E.F.* A metaphorical method of term formation in modern English marketing terminology // Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics. 2016. No. 3.
4. *Kuular E.M.* Ways to replenish the vocabulary of modern English // Bulletin of Tuva State University. Pedagogical sciences. 2011. No 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-popolneniya-slovarnogo-sostava-sovremennogo-angliyskogo-yazyka>

5. *Lakoff D., Johnson M.* Metaphors with which we live / Trans. from English; under the editorship of and with the foreword A.N. Baranova. M.: Publishing House of LCI, 2008.
6. *Martemyanova M.A.* The main ways of forming the terms of nanotechnology // Bulletin of Chelyabinsk state university. 2010. No. 21. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-sposoby-obrazovaniya-terminov-nanotehnologiy>
7. *Matveeva D.S.* Polysemantics of the affixal method of word formation in modern English // Bulletin of Volzhsky university. 2010. No. 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polisemantika-affiksalnogo-sposoba-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke>
8. *Rybakova A.S.* Word-formation processes in the field of English computer terminology // Science and School. 2012. No 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/slovoobrazovatelnye-protsessy-v-sfere-angliyskoy-kompyuternoy-terminologii>
9. *Hudinsha E.A.* Structural features of terms in the English language // Concept. 2014. No. S1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnye-osobennosti-terminov-v-angliyskom-yazyke>
10. *Shamseeva G.Kh.* Morphological method of the formation of legal terms in English // Bulletin of the University of Bashkir. 2009. No 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/morfologicheskii-sposob-obrazovaniya-terminov-prava-v-angliyskom-yazyke>
11. *Yanutik S.Ya.* Features of derivational affixation in English // Scientific statements of BelSU. Series: Humanities. 2013. No. 27 (170). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-slovoobrazovatelnoy-affiksatsii-v-angliyskom-yazyke>
12. *Yanutik S.Ya.* Semantic classes of borrowed affixes in English // Scientific Result. Questions of theoretical and applied linguistics. 2018. No. 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskie-klassy-zaimstvovannykh-affiksov-v-angliyskom-yazyke>

4 января 2020 г.